



Definition: - For the purpose of these terms and conditions, the following expressions shall, except where the context otherwise requires, have the following meanings:-

परिभाषा:- वि नियम तथा शर्तहरूमा विषय वा प्रसंगले अर्को अर्थ नलागेमा निम्न शब्दहरूको निम्न अर्थ हुनेछ:-

"Bank" means Nepal Investment Bank Limited.

"बैंक" भन्नाले नेपाल इन्भेस्टमेन्ट बैंक लिमिटेड सम्झनु पर्छ।

"User" means Bank's customer having an account in any branch and having access to eBanking (Internet Banking) system.

"उपयोगकर्ता" भन्नाले बैंकको कुनै शाखामा खाता रहेको र eBanking (ईबैंकिंग) प्रणालीमा पहुँच भएको ग्राहक सम्झनु पर्छ।

"Customer" means Bank's customer having an account in any branch of the Bank.

"ग्राहक" भन्नाले बैंकको कुनै शाखामा खाता रहेको ग्राहक सम्झनु पर्छ।

1. The Bank reserves the right to determine and change from time to time the scope and type of the services to be made available including, without limitation, expanding, modifying or reducing the services at any time. बैंकले उपलब्ध गराउने सेवाको क्षेत्र र प्रकार समय समयमा निर्धारण तथा परिवर्तन गर्न र कुनै पनि बखत सेवा बढाउने वा घटाउने अधिकार बैंकमा सुरक्षित रहनेछ।

2. The Customer shall not use or knowingly allow any other person to use the services, with any illegal purpose or activity. The Customer shall notify the Bank immediately if he/she becomes aware of such use. Bank will not be liable for any of the transactions allegedly performed by any third party. ग्राहकले आफै वा जानाजान अर्को कुनै व्यक्तिलाई यो सेवाको उपयोग कुनै गैरकानूनी उद्देश्य वा क्रियाकलापको लागि गर्न दिन पाउने छैन। ग्राहकले त्यस्तो प्रयोग भएको थाहा पाएमा बैंकलाई तुरुन्तै सूचित गर्नुपर्ने छ। तेश्रो पक्षले गरेको कुनै पनि कारोबारको लागि बैंक उत्तरदायी हुने छैन।

3. The Customer acknowledges that there may be a time lag in transmission of instructions, information or communication via the Internet/Mobile Network for which the Bank shall not be held liable. इन्टरनेट/मोबाइलको माध्यमबाट हुने सूचना, संचार र निर्देशनमा विलम्बता हुन सक्दछ भन्ने कुराको जानकारी ग्राहकलाई छ र सोको लागि बैंक उत्तरदायी हुने छैन।

4. The Customer shall act in good faith; exercise utmost care and diligence in keeping the User Name and the Password secret. At no time and under no circumstances shall the Customer disclose the User Name and/or the Password to any other person. Should the customer do so, the Bank shall not be liable for any transaction and/or financial lost that may occur to the Customer. ग्राहकले सदाभावपूर्वक कार्य गर्नु पर्नेछ र अत्यन्त सावधानीपूर्वक उपयोगकर्ताको नाम र पासवर्डलाई सुरक्षित (गोपनीय) राख्नु पर्नेछ। ग्राहकले आफ्नो (उपयोगकर्ताको) नाम र पासवर्ड अरु कुनै व्यक्तिलाई कुनै पनि अवस्थामा दिन पाउने छैन र सो गरेको कारणले हुनगएको कुनै पनि वित्तीय कारोबार अथवा नोक्सानीको लागि बैंक उत्तरदायी हुने छैन।

5. The Customer shall be fully responsible for any accidental / negligent and/or unauthorized disclosure of the User Name and/or the Password/MPIN to any other person and shall bear the risks of the User Name and/or the Password being used by unauthorized persons or for unauthorized purposes or transactions. कुनै दुरुपेक्षा वा लापरवाही वा अनाधिकृत तवरबाट उपयोगकर्ताको नाम र पासवर्ड/MPIN कुनै व्यक्तिलाई खुलासा हुन गएमा ग्राहक स्वयम् त्यसको जिम्मेवार हुने छ र त्यस्तो अनाधिकृत व्यक्तिबाट उपयोगकर्ताको नाम र पासवर्ड प्रयोग भएबाट, वा अनाधिकृत प्रयोग वा कारोबार भएबाट हुने जोखिम (नोक्सानी)को जिम्मेवार ग्राहक स्वयम् हुनेछ।

6. Any instruction given in connection with the Services by quoting the User Name and the Password of the Customer, once given, may not be rescinded or withdrawn without the consent of the Bank. All such instructions given by the Bank in good faith, shall be irrevocable and binding on the Customer. उपयोजकता नाम र पासवर्डका साथ सेवाका सम्बन्धमा कुनै पनि निर्देशन बैंकको सहमति बिना बदर वा प्रतिस्तरित हुने छैन। बैंकले सदाभावका साथ दिएका सबै निर्देशनहरू अपरिवर्तनीय हुनेछ र ग्राहकलाई यो वाच्यकारी मान्य हुनेछ।

7. The Bank will only act on an instruction in so far as it is in the Bank's opinion practicable and reasonable to do so and in accordance with its regular business practices and procedures. दिइएको कुनै पनि निर्देशन बैंकलाई उचित र व्यावहारिक तथा आफ्नो नियमित व्यापारिक कारोबार र प्रक्रिया अनुरूप भएको लागेमा मात्र बैंकले तदनुसार कार्य गर्ने छ।

8. The Bank will provide online/electronic advice or confirmation that an instruction has been received and/or a transaction has been effected through the services. Such advice or confirmation shall be deemed to have been received by the Customer immediately after transmission and it is the duty of the Customer to check such advice or confirmation. It is also the duty of the Customer to enquire with the Bank, if the Customer does not receive an advice or confirmation within the time usually required for a similar advice or confirmation to be received. बैंकले निर्देशन पाएको र कारोबार भएको बारेमा अनलाइन(online/electronic) माध्यमबाट जानकारी वा पुष्टि गर्नेछ। दिइएको जानकारी वा पुष्टि बैंकले पठाउना साथ ग्राहकले तुरुन्तै प्राप्त गरेको मानिनेछ र सोको जाँच आफै गर्नु ग्राहकको कर्तव्य हुनेछ। दिइनुपर्ने जानकारी वा पुष्टि/ई सामान्यतः त्यस्तो जानकारी वा पुष्टि/ई प्राप्त हुने सुनासित समय भित्र प्राप्त नभए निर्धारित समयमा नपाएमा ग्राहकले सोको जानकारी आफै बैंकबाट लिनु ग्राहकको कर्तव्य हुनेछ।

9. Information relating to any account or transaction made available on the Internet Site(s)/ SMS/ Receipt is for reference only. The Bank's records of such account and transaction shall be conclusive unless and until the contrary is established. इन्टरनेट साइट/ SMS/ रसिदमा उपलब्ध गराइएका कुनै पनि खाता र कारोबार सम्बन्धित सूचना सन्दर्भको लागि मात्रै हो। अन्यथा प्रमाणित नभएसम्म बैंकको अभिलेखमा भएको खाता र कारोबारको विवरण नै अन्तिम निर्णायक र मान्य हुनेछ।

10. The Bank shall not be liable for any mobile/computer/cybercrimes such as hacking etc. and shall not be liable for any unauthorized transactions and/or any transactions carried out by using illegal and fraudulent methods. बैंक कुनै पनि मोबाइल / कम्प्युटर / साइबर अपराधहरू (हैकिंग आदि) भएमा जिम्मेवार हुने छैन र कुनै पनि अनाधिकृत कारोबार र/वा अवैध अथवा जालसाजिपूर्वक गरिएको कारोबारमा उत्तरदायी हुने छैन।

11. The Bank reserves the right to charge fees in relation to the use and/or termination of the Services and to revise such fees at any time with or without giving prior notice to the Customer. बैंकले सेवाको उपयोग र/वा अन्त्यको लागि शुल्क लगाउन तथा कुनै पनि समयमा ग्राहकलाई पूर्व सूचना दिई वा नदिई त्यस्तो शुल्क थपघट गर्न अख्तियार प्राप्त हुनेछ।

12. The Customer/User authorizes the Bank to access / use / transact Customer Information, Account and Customer's transactions for Bank's internal purpose maintaining confidentiality. The Bank is authorized to share the information with any other person/entity, including its third party agents, as and when necessary according to the existing laws, NRB directives, etc. ग्राहक बैंकलाई बैंकको आन्तरिक प्रयोजनको लागि गोपनीयता कायम गर्दै ग्राहकको जानकारी, खाता संचालन र कारोबार सम्बन्धि जानकारी प्राप्त गर्न वा उपयोग गर्न यसैबाट अधिकार प्रदान गर्दछ। त्यस्तो जानकारी बैंकले आवश्यक परेमा आफ्नो तेश्रो पक्ष एजेन्ट अथवा अन्य कुनै व्यक्ति/संस्था लाई प्रचलित कानून र नेपाल राष्ट्र बैंकको निर्देशनको अधिनमा रहि उपलब्ध गराउन सक्ने छ।

13. The Bank may, at any time, without giving notice or reasons suspend or terminate all or any of the Services or their use by the Customer. बैंकले कुनै पनि समय सूचना अथवा कारण नदिई ग्राहकलाई दिइएको सबै वा कुनै सेवाको उपयोग निलम्बन गर्न अथवा अन्त्य गर्न सक्ने छ।

14. The Customer may terminate the use of the Services at any time by giving 1 day prior notice to the Bank. ग्राहकले बैंकलाई १ दिनको पूर्व सूचना दिई सेवाको उपयोग अन्त्य गर्न सक्ने छ।

15. The Services shall deemed to cease and the Bank shall be entitled to the immediate restriction of the User in the event of :  
i. Closure of Designated Account(s)  
ii. Death of a User  
iii. The User(s) authority to operate the Designated Account is terminated  
iv. The User(s) ceases to be a Customer of the Bank  
v. The customer requests to stop the use provided Facilities  
vi. Customer user is blacklisted and/or defaults on a loan or other similar obligation  
vii. Customer user fails to maintain the minimum balance as stipulated from time to time

तल उल्लेखित अवस्थामा बैंकले तत्काल सेवा स्वतः अन्त्य भएको मानिने छ र बैंकले उपयोगकर्ता माथि प्रतिबन्ध लगाउन सक्नेछ :  
i. सम्बन्धित खाता बन्द भएमा।  
ii. उपयोगकर्ताको मृत्यु भएमा।  
iii. सम्बन्धित खाता संचालन गर्ने उपयोगकर्ताको अख्तियारी समाप्त भएमा।  
iv. उपयोगकर्ता बैंकको ग्राहक नरहेमा।  
v. ग्राहकले सुविधा बन्द गर्ने अनुन्मद गरिमा।

vi. ग्राहक कालो सूचिमा परेमा वा अन्य त्यस्तै दायित्व पुरा गर्न नसकेमा।

vii. ग्राहक/उपयोगकर्ताले खातामा समय समयमा तोकिए बमोजिम च्युनतम् मौज्जात राख्न नसकेमा।

16. The Bank may revise these Terms and Conditions and/or introduce additional terms and conditions at any time and from time to time with or without notice to the Customer and shall be binding on the Customer if the Customer continues to maintain or use the Services on or after the effective date of variation.

बैंकले यी नियम तथा शर्तहरू कुनै पनि समयमा ग्राहकलाई सूचना दिई वा नदिई संशोधन गर्न वा थप नियम तथा शर्तहरू थप्न सक्नेछ, र त्यस्तो परिवर्तन लागू हुने समय पश्चात पनि ग्राहकले सेवा प्राप्त वा प्रयोग गरिरहेमा ती संशोधित तथा थपिएका नियम तथा शर्तहरू ग्राहकलाई बाध्यकारी हुनेछ।

17. Communications delivered personally, sent by post, facsimile transmission, telex, SMS or email by the Bank at the last known address, Mobile Number of the Customer shall constitute actual delivery of such communication to the Customer. Communications sent by the Customer to the Bank shall be treated as delivered to the Bank on the day of actual receipt.

बैंकले ग्राहकलाई व्यक्तिगत रूपमा, हुलाकबाट, फ्याक्सबाट, टेलिग्रामबाट, SMS वा ईमेलबाट ग्राहकको बैंकसँग रहेको अन्तिम ठेगाना/मोबाइल नम्बरमा पठाइएको कुनै पनि संचार ग्राहकले तत्काल प्राप्त भएको मानिनेछ। ग्राहकले बैंकलाई पठाएको कुनै पनि संचार बैंकले वास्तविक रूपमा पाएको दिनमा ग्राहक मानिनेछ।

18. Each of the provisions of these Terms and Conditions is several and distinct from the others and, if at any time one or more of such provisions is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the laws of any jurisdiction, the legality, validity, enforceability of the remaining provisions shall not be affected in any way.

यी नियम तथा शर्तहरूका प्रावधान एक अर्कासँग स्वतन्त्र एवं भिन्नछन् र कुनै पनि समयमा यी नियम तथा शर्तहरू मध्ये कुनै गैरकानूनी, अमान्य वा अप्रवर्तनीय हुन गएमा बाँकीका नियम तथा शर्तहरूको कानूनी मान्यता, वैधता र प्रवर्तनीयता प्रभावित हुने छैन।

19. Where the account in question is a joint account, the reference in these Terms and Conditions to 'Customer' shall be deemed to mean all and each of the joint account holders.

यस सेवासित सम्बन्धित खाता 'संयुक्त' प्रकृतिको रहेको अवस्थामा यस नियम तथा शर्तमा उल्लेखित 'ग्राहक' भन्ने शब्दावलीले सबै संयुक्त खातावालालाई जनाउँनेछ।

20. Unless the context otherwise requires, 'person' includes an individual, firm, company, corporation and an unincorporated body of persons. These Terms and Conditions will stand amended if law, government regulations or instructions issued by the Nepal Rastra Bank, necessitate such amendments.

विषय वा प्रसंगले अन्य अर्थ नलागेमा, 'व्यक्ति' भन्नाले व्यक्ति, फर्म, कम्पनी, संस्थान तथा असंस्थापित व्यक्तिहरूको समूह समेतलाई जनाउँनेछ। यी नियम र शर्तहरू सम्बन्धित कानून, सरकारी निकाय वा नेपाल राष्ट्र बैंकद्वारा जारी निर्देशन संशोधित भएमा स्वतः संशोधन भएको मानिनेछ।

21. The Services and these Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of Nepal and the Bank and the Customer submit to the nonexclusive jurisdiction of the Courts of Nepal. यी नियम तथा शर्तहरू नेपाल कानूनबाट प्रशासित हुनेछन् र बैंक तथा ग्राहकले नेपाल अदालतको क्षेत्राधिकार स्वीकार गर्दछ।

22. The following clause will be adhered to for eBanking while generating and providing passwords to the customers:

ईबैंकिंगको पासवर्ड बनाउँदा र ग्राहकलाई हस्तान्तरण गर्दा निम्न व्यवस्थाहरूको पालना गरिनेछ:

I. Two passwords (login and transaction) will be provided only after proper signature verification.

ग्राहकलाई र वटा पासवर्डहरू (प्रवेश र कारोबारका लागि) ग्राहकको हस्ताक्षर पुष्टि गरि मात्र दिइनेछ।

II. Complex password policy will be enforced. Complex password implies:

जटिल पासवर्ड नीति लागू गरिनेछ। जटिल पासवर्ड भन्नाले:

i. Password includes characters, special characters and numbers

पासवर्डमा अक्षर, विशेष चिन्ह र अंक सामेल हुनेछन्।

ii. A password should be at least 6 characters long

पासवर्ड कम्तिमा ६ अक्षरको हुनु पर्नेछ।

iii. Username cannot be included in passwords

प्रयोगकर्ताको नाम पासवर्डमा सामेल गर्न पाइने छैन।

iv. Login and Transaction Passwords should be different

प्रवेश र कारोबार पासवर्ड फरक फरक हुनुपर्नेछ।

v. Previous 3 passwords cannot be used for passwords.

तत्काल अघि प्रयोग गरिएका ३ पासवर्ड, नयाँ पासवर्डका रूपमा राख्न पाइने छैन।

vi. Passwords expire after 90 days, prompting the user for new passwords

पासवर्डको अवधि ९० दिनको हुनेछ, तत् पश्चात उपयोगकर्ताले पासवर्ड परिवर्तन गर्नु पर्नेछ।

23. Users should verify the Bank's official website address (https://www.nibl.com.np) before logging in.

प्रयोगकर्ताले सेवा प्रयोग गर्नु अघि बैंकको आधिकारिक website address (https://www.nibl.com.np) को पुष्टि गरि मात्र प्रयोग गर्नु पर्नेछ।

24. The following clauses will be adhered to for Mobile Banking, Alerts and Branchless Banking:

मोबाइल / शाखारहित बैंकिंग र Alerts सेवामा निम्न व्यवस्थाहरूको पालना गर्नुपर्ने छ:

i. MPIN for Mobile Banking will be provided only after proper signature verification.

मोबाइल बैंकिंगको MPIN ग्राहकको हस्ताक्षर पुष्टि गरि मात्र दिइनेछ।

ii. Customer must change their MPIN before first use and keep the changed MPIN safe and secured

ग्राहकले MPIN प्रथम पटक प्रयोग अघि MPIN परिवर्तन गर्नु पर्नेछ र MPIN सुरक्षित राख्नु पर्नेछ।

iii. Alerts will be sent to given eMail address and Mobile number and it is up to the Customer to keep the message safe and confidential.

25. All grievances and complaints should be communicated to Customer Service Department. Customer Service Department will then address or escalate the issue as required. Any disputes that may arise will be handled as per Bank's Policy. The decision of Bank will be final.

ग्राहकले आफ्नो सबै गुनासा र शिकायतहरू बैंकको ग्राहक सेवा विभागमा जानकारी गराउनु पर्नेछ। ग्राहक सेवा विभागले स्थिति अनुसार गुनासा र शिकायतहरू उपर छानविन गरी समाधान गर्ने वा मायिल्लो निकायमा पठाउने छ। सबै विवादहरू बैंकको नीति अनुसार समाधान गरिनेछ। बैंकको निर्णय अन्तिम हुनेछ।

26. eBanking User IDs, Mobile Banking and Branchless Banking Services not active for more than 6 months can be auto disabled. Service will be re-enabled only after receiving written application from the customer.

ईबैंकिंग प्रयोगकर्ता आईडी, मोबाइल बैंकिंग र शाखारहित बैंकिंग सेवा ६ महिना सम्म प्रयोगमा नत्रआएमा स्वतः निलम्बित हुन सक्छ। त्यस्तो सेवा पुनः प्रयोग गर्नु परेमा ग्राहकले लिखित निवेदन दिनु पर्नेछ।

27. The Bank shall not be liable for any loss or damage sustained by customers or users, by reason of any failure in or breakdown of The Bank's facilities, or third parties associated with providing the service under this Agreement, or for any interruption or degradation of the service whatsoever be the duration or the cause of such failure, breakdown, interruption or degradation of the service.

यस सम्झौतामा उल्लेखित सेवासँग सम्बन्धित बैंक वा अन्य तेश्रो पक्ष सेवा प्रदायकको कुनै यत्न, उपकरण, प्रणाली, मानव संसाधन वा अन्य कुनै पनि प्रकारको सहयोगी सुविधाको विफलता वा भंगीकरणको कारण ग्राहक वा उपयोगकर्तालाई पुगेको नोक्सानी वा क्षति वा त्यस्तो विफलता भंगीकरण वा न्यूनिकरणको कारण सेवा अवरुद्ध भएमा वा न्यूनिकरण भएमा समेत बैंक उत्तरदायी हुने छैन।

28. The Customer agrees to indemnify and keep safe, harmless and indemnify the Bank from and against all actions, claims, demands, proceedings, loss, damages, costs, charges and expenses whatsoever the Bank may incur, sustain, suffer or be put to at any time as a consequence of acting on or omitting or refusing to act on any instructions given by use of the services. The Customer holds the Bank, harmless against any loss incurred by the Customer due to failure to provide the Services or any delay in providing the services due to any failure or discrepancy on part of the third party provider.

बैंकले सेवा प्रयोग सम्बन्धमा दिइएका निर्देशन बमोजिम कार्य गरेको वा गर्न छुटाएको वा इन्कार गरेको कारणबाट बैंकले व्यहोर्नु पर्ने, बहन गर्नु पर्ने, भोग्नु पर्ने सबै कारवाही, दाबी, मुद्दा, नोक्सानी, क्षति, लागत, दस्तुर र खर्च लगायत सबै कुराबाट बैंकलाई सुरक्षित, खतरामुक्त र उन्मुक्त गर्न ग्राहक मञ्जूर गर्दछ। तेश्रो पक्ष प्रदायकको असफलता वा कमि कमजोरीका कारण सेवा प्रदानमा हुन गएको हिलाई वा सेवा प्रदान गर्न नसकेको कारण ग्राहकलाई पुगेको हानी नोक्सानीबाट समेत बैंकलाई उन्मुक्त गर्न ग्राहक मञ्जूर गर्दछ।